

André da Silva Bernardes

Nationality: Portuguese | Date of birth: 23/03/1997

Rua Afonso Domingues, 19, Cave Esquerda | 1170-001 Lisboa

asilva.bernardes@gmail.com | +351 914 257 384 | Skype: asilva.bernardes



Formação académica

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa

2015-2018 | Estudos Ingleses e Norte-Americanos

- Cadeiras opcionais em Tradução e Estudos Portugueses.
- Média final de 14 em 20.



Experiência profissional

Cristbet, Lda.

Nov 2018 – | Tradutor e Legendador Freelancer (EN>PT)

- Tradução e legendagem para SIC Mulher and SIC Caras.
- Tradução e legendagem de séries de crime e mistério como "Dead North" e "Disappeared".



Haymillian Localisation Services

Nov 2018 – Tradutor e Legendador Freelancer (EN>PT)

- Tradução de templates para o Discovery Channel, National Geographic e Insight TV.



Spell Translation Solutions

Set 2018 – | Tradutor e Legendador Freelancer (EN>PT)

- Tradução e legendagem de programas como "Property Brothers", "Fixer Upper" e "Flipping Out".
- Tradução e legendagem de "Keeping Up with the Kardashians" para a SIC Caras.
- Tradução e legendagem de outros programas para SIC Mulher and SIC Caras.



Moviola Traduções Audiovisuais,

Ago 2018 – | Tradutor e Legendador Freelancer (EN>PT)

- Tradução de templates para a HBO Go.
- Tradução e legendagem de mais de 20 longas metragens para a televisão portuguesa.
- Tradução e legendagem da terceira temporada de "Resgate Abaixo de Zero" for National Geographic.
- Tradução e legendagem de programas da MTV como "Catfish", "Jersey Shore" e "MTV Asks".



Competências

Domínio e posse de licença do Spot 6.1

- Cadeira de Introdução à Legendagem com a Prof.ª Dr.ª Susana Valdez.
- Estágio profissional de 164 horas na Sintagma Traduções.

Spot Software



Competências linguísticas

Português
Inglês
Espanhol

Nativo
Nível Avançado
Nível Intermediário